



諸佛的安樂國土，都是為服務眾生而成就。當我們尊重眾生如佛，則萬億佛祖，皆近在眼前。

星雲大師／Venerable Master Hsing Yun

人間福報

The Merit Times
CA

佛光山西來寺 Hsi Lai Temple(I.B.P.S.)

3456 Glenmark Drive, Hacienda Heights, CA 91745

Tel: 1(626)9619697 Fax: 1(626)3691944

E-mail: info@ibps.org www.hsilai.org

異域的奮鬥

文／羅智強

洛杉磯的談判高手

「請教您，如果換做是您向貴公司租車，而貴公司在未讓您知曉續租價格前，逕以幾乎超過市場行情二倍的價格索價，您覺得，美國有這樣的租車行情嗎？這樣子合理嗎？」John以英文，用一種誠懇卻堅定、犀利又不帶情緒的語氣，詢問著電話另一端租車公司的客服經理。

約莫三秒的停頓後，客服經理答：「是我，也會覺得這價格不合理。」

John：「所以，您能幫忙我們按照原合約的價格，來計算費用嗎？」

客服經理：「我會和帳務部門確認，再答覆您。」

我在美國租車遊歷了二個月，在還車時，遇到一件傷透腦筋的事。

原來，我在洛杉磯租車簽約時，租車公司說租車合約只能訂一個月，但我要不用擔心，期滿會自動的「續約」。

路途中由於車子出了狀況，我在舊金山換了車，舊金山方面並沒有同款車型可供使用，我只好「升級」車輛。因為是升級車輛，舊金山方面說必須重簽合約。

還車時，卻出了狀況。在第二個月「自動續約」時，租車價格竟比第一個月高了二倍。我在洛城還車時抗議，洛城租車人員表示那是舊金山的問題。我去電舊金山，舊金山又推給洛杉磯，我的英文僅能生活對話，用來談判是雞同鴨講。苦不堪言，便向John求援。

來到John的辦公室，看到John先打電話

給洛杉磯，果然洛城說是舊金山的問題；他再打到舊金山，舊金山又說是洛城的問題；John再打到總公司，詳細告以兩城互推的情況，客服原仍推拖，John便要求請出更上級的客服經理處理。客服經理原先堅持他們的帳務系統記錄的費用就是如此，無法更改。

John便問對方，若放下公司代表身分，在美國生活有沒有見過這麼高的租車行情，對方倒也誠實，答道「沒有」。

雖然最後還是沒有爭取到原合約的價格，但租車公司仍象徵性地給了一些折扣。

除了謝謝John，我很佩服John的談判能力。John笑著說：「這也是血淚經驗累積的啊！其實大多數美國人是可以道理溝通的，但前提是，你得有能力用『英文』說出道理。」

John告訴我，他初到美國時，有一次不小心畫傷手指，最後竟差點搞到要截肢，而且花了一大筆錢，其中很多都是因為溝通上的問題。這對剛到美國生活的人來說，是很大的挑戰。

John是怎麼磨出談判能力呢？我想，和他在洛城選擇的職業有極大的關係。

移民美國二十幾年的John，香港出生，在台灣長大，在學生時代做過餐館服務生、壽司師傅，經營過中式餐館，在猶太人的貿易公司做過文員，還曾在台灣外語補習班擔任英語教師，工作相當的「五花八門」。



John曾在奧地利與德國攻讀旅館管理，最後在加州州立大學洛杉磯分校主修國際貿易。定居洛杉磯後，卻選擇了一份與所學完全無關的職業：房地產經紀人，一做就是十幾年。

John可以說流利的國、台、粵、英語，以及足以應對的日語、德文，但John自謙說，這類鸚鵡般的多語本事，在房地產業界派不上用場。對於習慣考執照「傍身」的海外華人來說，持有房地產執照備而不用是常態，人數更是多到令人咋舌。John說，當時選擇這個職業的原因，除了想保持自由之身，持續接觸生活不同層面的靈活外，也發現這個在美國已超過百年歷史的行業，入門後還可以透過進修，鑽研到自己喜歡的領域當中。

我問他，在美國做房地產，有什麼挑戰

？John說在這行業裡，他見識過「老鄉坑老鄉、兩眼淚汪汪」的光怪陸離，面對自己墨守執業道德規範，卻眼睜睜看著生意被搶走的錐心代價，也曾經掙扎過。

「但時日一久，你會發現在美國這個大池塘裡，只要能堅持原則，大格局的制度是可以給予遵守規範者強大的續航力，換言之，做愈久，信譽愈好，業務量的回饋速度就會成正比。」

談起怎麼看待自己的工作。John若有所思地說：「工作不用固定打卡，省下來的時間，可以做很多事，這是好處。但若不善加利用就可能被蹉跎，最好是選擇另一片有意義的公益領域可以奉獻，也同時讓人生多一些不同的風景。」

對於當一個天使之城的房產經紀，John似乎相當的滿意這工作隨緣的彈性。

弘法故事

安撫櫥窗女郎 協助老夫妻抓鬼

文／妙熙

荷蘭首都阿姆斯特丹的紅燈區，被認為是歐洲最陰暗的角落之一，衣衫半裸的櫥窗女郎更是誘惑之首。誰會知道櫥窗女郎的苦楚，也需要佛法的滋潤？

佛光山在荷蘭的第一座寺院荷華寺，一九九六年動土，二〇〇〇年落成，創建緣起於一位華人老太太，在往生前有個心願，想禮請法師來誦經。

無奈荷蘭竟找不到一位出家人，在女兒奔走下，得知僑領羅輔聞隨身攜帶一本《普門品》護身，於是央求協助。

從沒誦過經的羅輔聞，勉為其難地為老太太完成遺願後，心想這不是長久之計，不妨興建一座寺院。他協同好友文俱武等居士，在市中心花了三百萬美元買一塊地，興建寺廟，並禮請佛光山駐錫弘法。星雲大師取名荷華寺，意為紅塵中的一朵蓮花，多年後果然發揮了功能。

二〇〇八年，妙益法師剛從台灣調到荷華寺時，嗅到空氣中不同的氣味，詢問後方知，那是大麻的特殊味道。在荷蘭能合法吸食大麻，紅燈區經常有人蹲在路邊隨地吸食，若再加上酒癮，人倒地不起，時有所聞，他看過至少三個人倒在寺院門口往生的。

委屈受辱 念佛竟得安定

每年暑假，時值女王節、帆船節，街頭巷弄都是人，吸食大麻處處可見。有一年，歐洲足球盃打得正火熱，一群吸食大麻的狂熱分子，看到身搭橘色九衣的妙益法師經過，竟然引起一陣騷動。

原來，橘色是荷蘭國色，這群壯漢以為法師和他們是同黨的，便熱情的擊掌拍掌向他逼近，嚇得法師趕緊躲進寺裡。

信眾中也不乏櫥窗女郎來禮佛。有一位變性女郎每次來到荷華寺，手上都會捧著一大束百合花，虔誠地跪在圓通寶殿內，望著黑觀音，面露委屈。

當妙益法師上前問候時，女郎眼淚直流說：「我每天都被異樣或鄙視的眼光看待，唯有來到寺院，才從法師和義工的眼神中，感受到自己被接納，我還是一個人！」



有一次，女郎歇斯底里的哭著來到寺院，向妙益法師傾訴：剛剛在工作時，遭到一位粗暴的男性霸凌，甚至拿槍威脅，當她提起勇氣去報警時，警察卻以不是現行

犯為由，無法逮捕。

讓女郎感到徹底絕望，「活在這世界上，還有誰能保護我呢？」女郎全身顫抖，心靈恐懼。

妙益法師帶她到禪堂，用溫柔的語言安撫，並引領放鬆與念佛等方法。女郎說：「我們雖然身心語言不同，民族也不同，我卻找到了心中安定的力量。」

在荷蘭，妙益法師也遇過不可思議的事。曾有一對荷蘭夫婦來訪，面容憔悴，精疲力盡，一見到法師哀求說：「天主教、猶太教所有宗教都找過了，你是我們最後的希望！」

妙益法師一臉狐疑，詢問之下，竟是要幫忙抓鬼！

荷蘭有許多老舊公寓，年代久遠，這對夫妻搬進去後，每晚刀叉亂飛，開門時對面有十幾個壯漢相互拉扯的奇異現象，導致他們精神渙散。

眾生渴求解脫 慈心引度

妙益法師緩緩地說：「眾生痛苦想要解脫，你們要先去除抓的想法，不要有敵對。寺裡最近有辦法會，可以寫超度牌位，一起來誦經念佛，心一定要柔軟，回去後跟眾生好好溝通。」

之後，妙益法師引領他們禪坐，原本表情緊張、不時抽搐的臉，不久便和緩下來。禪修完之後，先生一直從靴子裡掏東西，拿出了二百歐元。他說這是個祕密，只有夫妻兩人知道，但讓法師你知道沒關係，這是一點心意，供養寺院。希望以後很多人，未來遇到困難時，能來荷華寺受到幫助。說來不可思議，這對夫妻回家照著做後，陰陽兩界從此相安無事。

在歐洲弘法，經常獨自一人，妙益法師遇到難關時，會去翻閱師父星雲大師的書，看同樣的難關，師父是如何度過？他每次照著去做，自然就度過了。

還有很多受惠的信眾，來感謝時，也會讓他感動，便體會到佛道要在眾生身上求得真理。

佛法真義

煩惱即菩提

文／星雲大師

佛教講「煩惱即菩提，菩提即煩惱。」這句話一般人不容易了解，菩提是清淨的正覺，為什麼清淨的正覺又說是染汙的煩惱？煩惱是妄想、無明，為什麼又說妄想、無明的煩惱就是正覺的菩提？

一般凡夫的認識裡，宇宙世間萬法，森羅萬象，無一不是對待法，是非、善惡、好壞、得失、染淨，分得很清楚，但這是世間法；然而在真如的自性裡面，卻是「生死自家明」，沒有分別。佛法講的「不二」，是出世法，因此「煩惱即菩提」，理上是不二的。

舉例來說：鳳梨、柿子沒有成熟就摘下來，吃起來是酸的，但經過和風的吹拂、太陽的照射之後，味道就會轉變為甜，這甜度是從酸而來。因此，甜和酸並不是兩個東西，而是同一個。

又如海水與波浪，波浪由水而來，離開了水，就沒有波浪。波浪就像煩惱，在洶湧澎湃的波浪裡面，可以知道水的本性是平靜的。由此可知，在煩惱的裡面，也是有一個清淨的自性菩提。

再如黃金，黃金可以做戒指、耳環、手鐲等，相上雖有種種的差別，但是黃金的本質是不變的；我們本自具足的真如佛性，雖在五趣六道裡輪迴，其清淨的真如、菩提、自性，永遠不會改變，不會損失分毫。

以出世法看世間，是從理上來解悟，但在未覺悟前，不可以理廢事，而是用理來解事，因事而明理，才能夠「理事圓融」，才是真正的「不二」。所以說，煩惱和



↑黃金可以製成各種首飾，但是黃金的本質是不變的；我們本自具足的真如佛性，雖在五趣六道裡輪迴，其清淨的真如自性，永遠不會改變。

菩提是一體不二的；煩惱可以長養菩提，正如污泥裡可以生長蓮花一樣。迷就是煩惱，悟就是菩提，離開煩惱之外，別無菩提可求；眾生因為有煩惱，因此流轉六道，人們從煩惱的磨練、觀照中，也才能看到菩提的顯現。

佛經說：「不怕妄想起，只怕覺照遲。」一個人能覺察出煩惱，就離覺悟不遠。學佛的人不要怕煩惱，重要的是，如何轉煩惱為菩提。「哭婆變笑婆」的故事，點出了哭和笑，只在一念之間；同樣的，苦和樂、聖和凡、迷和悟、佛與魔，也是在一念之間。在日常生活之中，無論遇到什麼困難挫折，只要我們懂得轉念，情況就會改變。

話說回來，雖說佛教重視轉凡成聖、轉迷為悟，但是佛法裡也有這麼一個譬喻：鐵鍊子可以鎖人，金鍊子一樣可以束縛人。意思是說，煩惱妄想的烏雲固然會遮蔽心靈，菩提正見的白雲也一樣會成為執著、成為障礙。因此，真正的悟道，真正禪的境界，鐵鍊子的煩惱要捨，金鍊子的菩提也不能執著。

總之，學佛的人要能超越一切。所謂不即不離、不空不有、亦空亦有，能夠認識「緣起性空」，就能夠透過煩惱的境界中，看到覺悟的希望。

西來寺近期活動

時間	活動名稱
4/8 (六) ~22 (六)	萬緣水陸大法會 ①水陸外壇佛事：4/8-22 ②水陸內壇佛事：4/16-22 ③水陸送聖佛事：4/22
4/9周日	社會關懷組老人院探訪 (9:30am) 環保回收日 (2:00pm-5:00pm)
4/11周二	光明燈法會 (10:30am)
4/14周五	大悲懺法會 (7:30pm)
4/16周日	環保回收日 (2:00pm-5:00pm)
4/23周日	環保回收日 (2:00pm-5:00pm)
4/26周三	光明燈法會 (10:30am)